

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

#### 5.1 Conclusions

From overall analysis of Translation Procedures in Patient Information Leaflets, it was concluded that :

1. Based on the data analysis that has been found in the research of Translation Procedure, there were eight translation procedures used in translating patient information leaflets namely Borrowing, Calque, Literal Translation, Transposition, Modulation, Equivalent, Deletion and mixing procedures.
2. There were twelve realization of translation procedures in patient information leaflets, namely : pure loanwords, naturalization, lexical calque, structural calque, word for word translation, obligatory transposition, optional transposition,. Free modulation, obligatory modulation, equivalency, combining and reduction. The most dominant realization was naturalization since the translator took the words or expression form source language and used it in the target language with some adjustment as the spelling rules of the target language.
3. There were seven reasons of using certain translation procedures, they were : The concept of the source text is unknown, Preserving verbatim meaning of original text, Unequivalent grammatical structure, Maintaining

the original terms of the source language, naturalism in translation, clarity and familiarity.

## 5.2 Suggestion

Based on the result of study some suggestions were proposed as follows :

1. For the translator who wants to translate medical text should have sufficient knowledge of the specialty of translation in addition to the knowledge of medicine.
2. For pharmacy industries, it is better to hire the translator who has good competency both in source language and target language and have experience in translating medical text since it has direct effect to the consumer or target readers. Inaccuracy of the result of translation can cause the risk of the patients' health.
3. Finally, it is recommended that further studies be conducted to find out whether the translation of medical texts will involve other/more/fewer procedures than the translation of other genres. Also, investigating the strategy and accuracy of translation in the medical discipline in the two languages of English and Bahasa can be valuable for future researches.